

Autoras y autores

Doris Bachmann-Medick es adjunct senior research fellow en el International Graduate Centre for the Study of Culture (GCSC) de la Justus-Liebig-Universität Giessen. Ha sido profesora visitante en numerosas ocasiones, recientemente en las universidades de Graz, Göttingen, UC Irvine, Cincinnati, y Georgetown University/Washington, D.C. Sus principales campos de investigación son la teoría cultural, los estudios culturales, la antropología literaria y los estudios de traducción. Entre sus publicaciones más recientes figuran *Cultural Turns. Neuorientierungen in den Kulturwissenschaften* (6ª ed. 2018 [2006]), versión inglesa: *Cultural Turns: New Orientations in the Study of Culture* (2016), y sus volúmenes editados *The Translational Turn, a Special Issue of the Journal Translation Studies* (2.1, 2009), *The Trans/National Study of Culture: A Translational Perspective* (2014), *Migration: Changing Concepts, Critical Approaches* (2018, coeditado con Jens Kugele), *Futures of the Study of Culture: Interdisciplinary Perspectives, Global Challenges* (2020, coeditado con Jens Kugele y Ansgar Nünning).

Peter Birle desde 2001 es director científico del Ibero-Amerikanisches Institut de Berlín y docente de Ciencias Políticas en la Freie Universität Berlin. Sus focos temáticos de investigación son las políticas exteriores latinoamericanas en perspectiva comparada, los procesos de cooperación e integración regional en América Latina, el análisis comparado de sistemas políticos en América Latina y la producción de conocimientos en y sobre América Latina.

Sandra Carreras es investigadora del Ibero-Amerikanisches Institut (IAI). Se graduó en Historia por la Universidad de Buenos Aires y obtuvo su título de doctorado de la Johannes-Gutenberg-Universität Mainz. Su área de especialización es la historia de los países del Plata y las interconexiones entre Alemania y esa región. Ha publicado, entre otros, los volúmenes *Los socialistas alemanes y la formación del movimiento obrero argentino. Antología del Vorwärts, 1886-1901* (coeditado junto con Horacio Tarcus y Jessica Zeller, 2008); *Eine kleine Geschichte Argentiniens* (en colaboración con Barbara Potthast, 2010) e *Identidad en cuestión y compromiso político. Los emigrados germanohablantes en América del Sur* (ed., 2019).

Michel Espagne es germanista e historiador. Como profesor de la École Normale Supérieure (ENS) y director de investigación del Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS) en París se especializó en la historia intelectual y las relaciones culturales entre Francia y Alemania, desarrollando el enfoque de las transferencias culturales. En 2011 recibió el premio Gay-Lussac-Humboldt y entre 2019 y 2020 estuvo a cargo de la cátedra Leibniz, en la Universität Leipzig. Entre sus numerosas publicaciones destacan *Transferts. Les relations interculturelles dans l'espace franco-allemand* (coed. con Michael Werner, 1988); *Les transferts culturels franco-allemands* (1999); *Hanoi-Paris. Un nouvel espace des sciences humaines* (coed. con Nguyen Ba Cuong et Nguyen Thi Hanh, 2020) e *Intercultural Transfers and Processes of Spatialization* (coed. con Matthias Middell, 2022).

Enrique Fernández Darraz es profesor del doctorado en Educación Superior, Universidad Diego Portales, Chile. Entre 1998 y 2001 realizó su doctorado en Sociología en la Freie Universität Berlin. Es magíster en Sociología por la Pontificia Universidad Católica de Chile y licenciado en Educación Media, mención Historia y Geografía, de la Universidad de Concepción. Sus temas de investigación se centran en la educación superior y los contactos chileno-alemanes.

Georg T. A. Krizmanics es profesor asociado de la IE University en Madrid. Obtuvo su doctorado en Ciencias Sociales por la Universidad Complutense de Madrid (Cum Laude) y estudió Ciencias Políticas en Sciences Po París y la Universität Wien, donde se graduó con mención honorífica. Coordina el seminario del Grupo de Investigación en Historia Global y Transnacional de la UCM y es miembro del Grupo de Investigación en Memoria e Historia en el Mundo Contemporáneo de la UNED. Realizó la tesis doctoral con el apoyo financiero del Ministerio Español de Educación, Cultura y Deporte (formación del Profesorado Universitario, 2013-2017), el Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD) y el Ibero-Amerikanisches Institut.

Markéta Krížová estudió Historia y Etnología en la Univerzita Karlova de Praga, donde también obtuvo su doctorado y en 2008 se habilitó con su tesis *La fuerza y los nervios de este mundo occidental. La esclavitud africana, las colonias americanas y el esfuerzo de reforma de la sociedad europea en la primera época moderna*. En 2018 fue nombrada profesora. Trabaja en el

Centro de Estudios Iberoamericanos (SIAS) de la Facultad de Letras de la Univerzita Karlova y, externamente, en el Departamento de Ciencias Antropológicas e Históricas de la Facultad de Letras de la Západočeská univerzita v Plzni (Universidad de Bohemia Occidental) en Pilsen. De 2018 a 2022, fue vicedecana de la Facultad de Letras de la Univerzita Karlova, y en febrero de 2022 fue nombrada vicerrectora de Asuntos Exteriores. Sus intereses de investigación incluyen las civilizaciones precolombinas en el área de la actual América Latina desde una perspectiva etnológica e histórica, así como algunos temas del periodo colonial (misiones, esclavitud). Es miembro del comité organizador de la Red Europea de Historia Universal y Global y de varios consejos editoriales. En 2021 fue cocreadora de la exposición *Rostros de la Guerra*, que se alojó en el Museo Thimble de Culturas Asiáticas, Africanas y Americanas.

Iken Paap es arqueóloga, tiene a su cargo las publicaciones del área de “Antropología de las Américas” del Ibero-Amerikanisches Institut y es coeditora de la revista especializada independiente *Mexicon*. Desde 2012, ha dirigido investigaciones arqueológicas en la zona maya –más recientemente como parte de un proyecto financiado por la Bundesbeauftragte für Kultur und Medien (BKM) en el sitio de Santa Rosa Xtampak, estado de Campeche, México. Publicaciones recientes: “Xkipché y Dzehkabtún: dos proyectos arqueológicos alemanes tras las huellas de Teobert Maler” (2021) y “Dzehkabtun: Crisis and Violence in the Terminal Classic” (2022).

José Luis Losada Palenzuela es profesor titular en el Instituto de Filología Románica de la Uniwersytet Wrocławski (Polonia). Sus áreas de investigación se centran en la literatura española del Siglo de Oro, en la literatura comparada y las humanidades digitales. Es autor de una monografía y una edición digital sobre la relación entre Arthur Schopenhauer y Baltasar Gracián. Sus últimas publicaciones se ocupan de la novela helenizante del siglo XVII y de los métodos digitales para el análisis de la narrativa. En relación con el tema de este volumen ha publicado: “Mediación y bibliotecas: los fondos bibliográficos españoles de Yorck von Wartenburg” (*Estudios Hispánicos* 23, 2015).

Karen Macknow Lisboa é doutora em História Social pela Universidade de São Paulo. Foi professora do Departamento de História na Universidade Federal de São Paulo (UNIFESP) e na Universidade de São Paulo

(USP). Na Alemanha, ministrou aulas e cursos como professora visitante e/ou professora interina em várias universidades. Sua pesquisa trata das relações transnacionais entre a Europa e América Latina, especialmente entre o Brasil e as regiões de língua alemã da Europa. Suas investigações enfocam escritos e iconografia de viagem, expedições científicas, história da migração, transferências culturais e de conhecimento, discursos raciais, relação entre historiografia e literatura de viagem.

Gabriela Michelinei. Doctora en Relaciones Internacionales por la Universidad del Salvador (Argentina) y M. sc. en Marketing de Ciencia por la Technische Universität Berlin (Alemania). Sus temas de investigación incluyen las políticas de ciencia y educación superior en lo que respecta a la internacionalización del conocimiento y la comunicación de la ciencia. Es investigadora asociada de la Universidad de Ciencias Aplicadas de Potsdam y research fellow del Ibero-Amerikanisches Institut. En el momento de redacción del capítulo, ha sido profesora asociada e investigadora (Categoría III, Argentina) de la Universidad Nacional de La Matanza (Argentina). Es autora de artículos en revistas académicas y coautora de libros sobre sus temas de interés.

Gesine Müller es profesora de Filología Románica en la Universität zu Köln, directora del Grupo de Investigación ERC “Reading Global: Constructions of World Literature and Latin America” e investigadora principal del Maria Sibylla Merian Centre Conviviality-Inequality in Latin America (Mecila) en el Ibero-Amerikanisches Institut. Entre 2008 y 2015 fue directora del DFG Emmy Noether Junior Research Group “Transcolonial Caribbean”. Es doctora por la Westfälische Wilhelms-Universität Münster y obtuvo su título de posdoctorado en la École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS), París. En sus numerosas publicaciones se dedica a varios aspectos de la literatura francófona e hispánica en Europa y fuera de ella. Sus temas de investigación incluyen literaturas del romanticismo francés y español, literatura y teoría cultural contemporánea de América Latina, literaturas caribeñas, procesos de transferencia en la literatura y transculturación.

Joshua Martin Price es profesor en la Toronto Metropolitan University (Canadá) y profesor afiliado en el programa de posgrado en traducción, Translation Research and Instruction Program (TRIP) de la State Uni-

versity of New York en Binghamton (Estados Unidos). Sus libros se han basado en investigación etnográfica centrándose en temas de raza, género y violencia estatal y colonial. Ha publicado artículos sobre traductología en *Target*, *Translation Perspectives*, *TTR*, *Tusaaji* y *Mutatis Mutandis*. Ha colaborado en traducciones de español a inglés de los autores José Pablo Feinmann y Rodolfo Kusch, ambos filósofos latinoamericanos. Su próximo libro se llama *Translation and Epistemicide* (University of Arizona Press, 2023).

Clara Ruvitso es investigadora posdoctoral del Maria Sibylla Merian Centre Conviviality-Inequality in Latin America (Mecila) en el Ibero-Amerikanisches Institut de Berlín. Se doctoró en Ciencias Políticas por la Universität Rostock y es licenciada en Sociología por la Universidad Nacional de La Plata. De 2013 a 2018 se desempeñó como docente e investigadora en el área de Ciencias Políticas de la Universität Rostock y de 2018 a 2020 en el área de Sociología de la Freie Universität Berlin. Sus trabajos de investigación se enfocan en la circulación de saberes entre Alemania, Francia y América Latina.

Friedhelm Schmidt-Welle estudió Literatura Latinoamericana, Literatura Comparada e Historia en la Freie Universität Berlin y la University of Pittsburgh. Se doctoró con una tesis sobre Juan Rulfo y Manuel Scorza. Actualmente, se desempeña como investigador en Literatura y Estudios Culturales en el Ibero-Amerikanisches Institut de Berlín. Ha enseñado Literatura Latinoamericana, Literatura Comparada y Literatura Alemana en universidades de Alemania, Chile y México. Entre 2008 y 2010 ocupó la Cátedra Extraordinaria Guillermo y Alejandro de Humboldt en El Colegio de México y la Universidad Nacional Autónoma de México, y en verano de 2010 ha sido Harris distinguished visiting professor en el Dartmouth College, EE.UU. Sus campos de interés son las teorías culturales latinoamericanas y poscoloniales; modernidad y diferencia; y la representación literaria de la memoria.

Sergio Serulnikov es director del Departamento de Humanidades de la Universidad de San Andrés e investigador del CONICET, Argentina. Es doctor por la State University of New York. Se desempeñó como Fernand Braudel Fellow en el European University Institute (2021-2022), visiting scholar en el David Rockefeller Center for Latin American Studies de

Harvard University (2019) y becario en el Ibero-Amerikanisches Institut de Berlín (2017). Entre sus publicaciones se cuentan *Subverting Colonial Authority. Challenges to Spanish Rule in Eighteenth-Century Southern Andes* (2003, traducido al español por Fondo de Cultura Económica); *Revolución en los Andes. La era de Túpac Amaru* (2010, traducido al inglés por Duke University Press); *La larga historia de los saqueos en la Argentina. De la Independencia a nuestros días* (2017, junto con Gabriel Di Meglio); y *El poder del disenso. Cultura política urbana y crisis del gobierno español, Chuquisaca, 1777-1809* (2022).

Nicolás del Valle Orellana es doctor en Filosofía, máster en Pensamiento Contemporáneo y licenciado en Ciencia Política. Actualmente trabaja como jefe de Asuntos Internacionales del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio de Chile y como profesor asociado de la Universidad de Santiago. Además, es miembro del directorio de la Fundación Imagen de Chile y del Consejero de Marcas Sectoriales de ProChile, agencias del Ministerio de Relaciones Exteriores que promueven la imagen país y la exportación de bienes y servicios en el mundo. Fue coordinador de programas para los Sectores de Cultura y Comunicación y especialista asociado en Educación Transformativa en la UNESCO. Ha sido investigador visitante y profesor universitario en la Freie Universität Berlin, la University of New South Wales y el Ibero-Amerikanisches Institut, entre otras instituciones. Es autor de varios artículos de investigación y libros sobre filosofía, cultura, educación, comunicaciones y políticas públicas.